



DEPUTAT ÎN PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare nr.105

www.parlament.md

13 februarie 2013

IV Nr. 22

Biroul permanent al Parlamentului Republicii Moldova

În conformitate cu prevederile art. 73 din Constituția Republicii Moldova și art. 47 din Regulamentul Parlamentului, se înaintează cu titlu de inițiativă legislativă proiectul de lege privind importul unor fotolii rulante pentru invalizi.

Anexă:

- proiectul legii – 1 filă
- nota informativă – 1 filă
- materiale suplimentare – 24 file

*Ș. Bănuș / Ștefan Bănuș /
P. Bănuș / Ștefan Bănuș /
H. Stoilo / A. Stoianoglo*

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr.	<u>64</u>
" <u>15</u> "	<u>02</u> 20 <u>13</u>
Ora	

L E G E

privind importul unor fotolii rulante pentru invalizi

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Articol unic. – Prin derogare de la prevederile Codului vamal al Republicii Moldova nr.1149-XIV din 20 iulie 2000, ale Codului fiscal nr.1163-XIII din 24 aprilie 1997 și ale Legii nr.1380-XIII din 20 noiembrie 1997 cu privire la tariful vamal, se permite, cu titlu de excepție, Asociației Obștești „Asociația persoanelor de vîrstă înaintată „Vdohnovenie” or. Comrat, introducerea în țară și plasarea sub regim vamal de import a unui set de trei fotolii rulante pentru invalizi, clasificate la poziția tarifară 8713, procurate de la compania Kifas Ortopedik Urunel San. Ve Tic. Ltd. Sti, Ankara, Turcia, în cadrul contractului de cooperare întru dezvoltare, încheiat între The Swedish Organization for Individual Relief (IM)/Reprezentanța SOIR Moldova și Asociația Obștească „Asociația persoanelor de vîrstă înaintată „Vdohnovenie” or. Comrat, cu scutirea de plata drepturilor de import, fără drept de înstrăinare.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

Notă informativă

Prezentul proiect vine să contribuie la îmbunătățirea activității Asociației Obștești persoanelor de vîrstă înaintată „Vdohnovenie” or. Comrat, care în cadrul contractului de cooperare întru dezvoltare, încheiat între The Swedish Organization for Individual Relief (IM)/Reprezentanța SOIR Moldova și Asociația Obștească „Asociația persoanelor de vîrstă înaintată „Vdohnovenie” or. Comrat și asumat să asigure drepturi și acces egal la educație a copiilor invalizi din Gagauzia.

Atît partenerul străin The Swedish Organization for Individual Relief (IM)/Reprezentanța SOIR Moldova, cît și partenerul local Asociația Obștească „Asociația persoanelor de vîrstă înaintată „Vdohnovenie” or. Comrat vin cu solicitarea de a permite introducerea în Republica Moldova, vămuirea a unui set de trei fotolii rulante pentru invalizi, clasificate la poziția tarifară 8713, procurate de la compania Kifas Ortopedik Urunel San. Ve Tic. Ltd. Sti, Ankara, Turcia. În acest context prin prezenta lege se va contribui la îmbunătățirea asistenței sociale și accesul la educație a copiilor cu handicap din diferite localități ale Gagauziei.

Asociația Obștească „Asociația persoanelor de vîrstă înaintată „Vdohnovenie” or. Comrat, a solicitat ajutor și susținere a efortului pe care-l depune întru îmbunătățirea asistenței sociale și accesul la studii și alte servicii a copiilor din diferite localități ale Gagauziei.

*Dr. Vlad / Ureua Buak
H. Stojlo A Stoianuzlo*

Депутату Парламента Республики Молдова Влах Ирине
Депутату Парламента Республики Молдова Влах Петру
Депутату Парламента Республики Молдова Стояногло Александру
Депутату Парламента Республики Молдова Гаризан Олегу
от президента Общественного Объединения
«Ассоциация людей пожилого
возраста «Вдохновение»»
Микотиной Василисы Георгиевны
РМ, АТО Гагаузия, с. Кирсово,
ул. Олимпийская 2/2
тел.: 0298 21050
GSM: 069346396
ф/к: 100470466

Уважаемые г-да Депутаты Парламента Республики Молдова!

В 2012 г. ОО «Ассоциация людей пожилого возраста «Вдохновение»» г. Комрат заключила контракт с The Swedish Organization for individual relief (IM)//Представительство IM /SOIR Молдова (контракт №776 от 15.12.2011 г.) о внедрении проекта «Равные возможности для всех».

Одним из компонентов данной программы является приобретение специального оборудования (в т.ч. инвалидных колясок) с целью облегчения доступа детей-инвалидов к образовательным услугам. В связи с отсутствием отечественных производителей данного оборудования ОО «Ассоциация людей пожилого возраста «Вдохновение»» заключила контракт на производство и поставку инвалидных колясок с Kifas Ortopedik Urunler San. Ve Tic. Ltd. Sti г. Анкара р. Турция (контракт от 28.12.2012 г.).

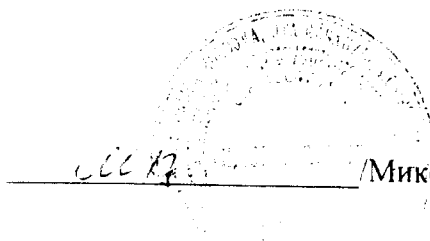
ОО «Ассоциация людей пожилого возраста «Вдохновение»» г. Комрат является некоммерческой организацией, не имеющей собственного дохода и финансируемая из средств доноров она не имеет возможности оплатить сумму НДС и таможенной пошлины по поставке выше названного оборудования.

В связи, с чем просим Вас оказать содействие в освобождении поставки инвалидных колясок от уплаты НДС и таможенной пошлины.

Приложения:

1. Копия выписки из реестра регистрации общественных объединений, зарегистрированных Управлением юстиции АТО Гагаузия
2. Копия контракта о сотрудничестве между The Swedish Organization for individual relief (IM)//Представительство IM /SOIR Молдова и ОО «Ассоциация людей пожилого возраста «Вдохновение»» г. Комрат
3. Копия контракта на поставку инвалидных колясок между Kifas Ortopedik Urunler San. Ve Tic. Ltd. Sti г. Анкара р. Турция и ОО «Ассоциация людей пожилого возраста «Вдохновение»» г. Комрат

30.01.2013 г.


/Микотина В.Г./

Framework agreement for supplies purchase

This Contract is made this day of 28/12/2012.

BETWEEN:

Inspiration

Lenin Street, 192
Comrat city
Republic of Moldova
MD 3805
Telephone + 373 (298) 2 82 82

Contact:

Svetlana Panaitova
women_g@mail.ru

Hereinafter referred to as "The Purchaser".

AND

Kifas Ortopedik Urunler San. Ve Tic. Ltd. Sti

Address: 1468 Cad. No 47
Has Emek Koop Ivedik OSB
Yenimahalle - ANKARA 06370
TURKEY

Tel: 0090 312 395 6652

GSM: 0090 530 400 3450

E-mail: salbro@kifas.com.tr

Represented by Sibel ALBRO

Title: MARKETING MANAGER

Hereinafter referred to as "The Supplier".

Regarding Purchase of the following goods:

QUANTITY	UNIT	DESCRIPTION	UNIT PRICE	EXTENDED PRICE
1	PIECE	URBAN WHEELCHAIR	€ 305,00	€305,00
1	PIECE	SECURE WHEELCHAIR	€ 530,00	€530,00
1	PIECE	SECURE FLEXI WHEELCHAIR	€ 530,00	€530,00
1	PIECE	SHIPPING, EXPORT CUSTOMS DOCUMENTATION	€ 600,00	€600,00
			TOTAL	€1.965,00

ARTICLE 1: SCOPE OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

This framework agreement follows the quotation request from December 21st 2012. The purpose of this agreement is to define the terms and conditions under which the Supplier shall supply the products and services for which the Supplier has been awarded.

ARTICLE 2: CONTRACTUAL DOCUMENTS

This framework agreement shall include the following contractual documents:

- Appendix I: Quotation (Technical Specifications, unit price, delivery time, guaranty).
- Appendix II: General Provisions
- If needed, documents of the Supplier that the Purchaser would expressly accept to integrate to the framework agreement.

ARTICLE 3: COMING INTO FORCE – DURATION OF THE AGREEMENT

This framework agreement shall come into force on the date of its signature by both Parties (The Purchaser and the Supplier) and lasts until the 28th of February 2013. Parties shall meet prior to the date of expiration of the framework agreement to determine whether they wish to renew this framework agreement and in such case under which conditions. The renewal could be formalised with an additional clause to the first agreement.

ARTICLE 4: PURCHASING PROCEDURE

The Purchaser shall transmit by fax or e-mail in accordance with its needs, order forms for which the terms of this framework agreement are to be fully enforced.

Order forms shall refer to this framework agreement and shall specify for each product to deliver:

- Product designation of the Supplier
- Product reference of the Supplier
- Quantities and packing
- Unit price and total price in USD
- Date and address of the delivery
- Type and terms of payment

Supplier shall confirm orders by sending an acknowledgement of receipt containing identical terms within two (2) working days of receipt of the order form.

ARTICLE 5: QUANTITIES / STOCKS

Quantities mentioned in the Quotation (Appendix I) are purely indicative. The Supplier agrees he has been informed that the Purchaser could not commit to quantities because of its urgency activities unforeseeable in essence.

ARTICLE 6: PACKAGING

In the absence of any special instructions, the Supplier shall take all useful and necessary precautions to ensure the protection of the products during shipping and handling operations. The Purchaser reserve the right to refuse any product delivered under non-complying or defective packing or handling conditions.

Each packaging of the same product shall be **marked with product reference of the Supplier.**

Each package should be marked as follows:

- Package number (e.g. 3/4).
- Delivery form with following information:
 - a. Reference of the delivery form
 - b. Reference of the order form

- c. Delivery address
- d. Designation, product reference of the supplier.

ARTICLE 7: DELIVERY

The Supplier shall deliver the ordered products to the delivery address specified in the order form and communication exchanges with the Purchaser.

Delivery times are specified in the quotation (Appendix I) and are calculated from the date of receipt of the corresponding order form.

ARTICLE 8: PRICES

Prices specified in the quotation (Appendix I) are firm and valid for the duration of the agreement from the date of its signature by both Parties. No other costs of any nature whatsoever may be added to the prices agreed upon.

ARTICLE 9: TERMS OF PAYMENT

The payment will be done

- 50% of the total amount on order.
- 50% of the total amount at delivery.

After the Supplier delivered the wheelchairs, the invoice will be given to the Purchaser for signature. The Purchaser will be regarded that he accepts the product as it's appropriate after handing in the receipt.

100% of the payments shall be done by bank transfer to the Supplier within fifteen (15) opening days after the date of the invoice receipt, providing the effective delivery and quality control of the products done by the Purchaser.

Prices shall be paid on the following bank count: IBAN number of the Supplier:
USD - IBAN NO: TR11 0006 2000 1810 0009 0918 16
EUR – IBANNO: TR11 0006 2000 1810 0009 0939 62

The Supplier is responsible to highlight any late payment as soon as it appears and to request immediate payment. From this request date, the Purchaser commits to issue the due payment within one (1) calendar week.

Scan of invoices shall be sent by mail to the following address:

Inspiration

Lenin Street, 192

Comrat city

Republic of Moldova

MD 3805

Telephone + 373 (298) 2 82 82

Original of invoices have to be delivered at the Purchaser office within two (2) weeks.

Each invoice shall be in two copies and shall specify:

- Name and address of the Supplier
- Registration number of the Supplier
- Name and address of the Purchaser as addressee
- Date of the invoice
- Reference number of the Purchase Order
- Product quantity and product designation of the Supplier

- Unit price and total price in USD
- Unit carriage paid price in USD
- Type and terms of payment
- If it's first or second payment

ARTICLE 10: QUALITY

The Supplier shall deliver to the Purchaser products which comply with the quality and the technical characteristics specified in the specifications (Appendix I) and which correspond if need be, to the characteristics of the sample validated by the Purchaser technician. If quality of the product and services are not satisfying, the Purchaser has the right to amend the contract conditions after discussion.

ARTICLE 11: DOCUMENTATION

The Supplier shall provide to the Purchaser free of charge commercial and technical brochures in English or French relating to the products, improvements thereto and new versions thereof.

ARTICLE 12: FORCE MAJEURE

Should the terms of this Contract be rendered inapplicable owing to an armed conflict or civil war, an internal uprising, a natural disaster or any other unforeseeable cause which is impossible to resist and beyond the control of the parties, the Contract shall be interrupted immediately pursuant to a mere notification, without any remedies or compensation being due to either party. The occurrence of circumstances of force majeure (i.e. events that are unforeseeable, irresistible and external to the parties) shall in any event justify the termination of the Contract.

ARTICLE 13: LEGAL PROCEDURES

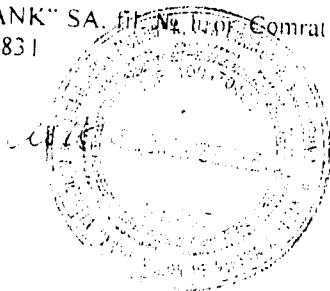
All the procedures during the agreement will be done according to Turkish Trade Law. When a conflict is occurred, Turkish Trade Law and Ankara Execution Court will be valid.

MADE IN TWO ORIGINAL COPIES

Date, signature, seal of the company

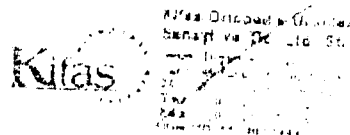
The Purchaser

2/2. Olimpic st., Chirsovo,
 UTA Gagauzia, Republic of Moldova;
 MD-3508
 Public Association: "Association of
 elderly persons "Inspiration"
 100470466
 BC "EXIMBANK" SA, fir. Nr. 1007, Comrat
 EXMMMD22831
 225135011



The Supplier

Kifas Dış Ticaret ve İnşaat San. ve Tic. Ltd. Sti
 İvedik OSB - Basemek
 Kooperatifi 1468 Cad. No: 47
 06370 Yenimahalle - Ankara
 Tel: +90 312 395 6692
 Fax: +90 312 395 6694
 www.kifas.com.tr



2012



The Swedish Organization
for Individual Relief

Contract de cooperare întru dezvoltare

încheiat între

The Swedish Organization for Individual Relief (IM)/Reprezentanța SOIR Moldova

și

Asociația Obștească "Asociația persoanelor de vârstă înaintată Vdohnovenie"

Numărul proiectului: 776

Denumirea proiectului: "Oportunități egale pentru fiecare"

Perioada de implementare: 1 ianuarie 2012 – 31 decembrie 2012

Suport financiar în valuta națională MDL

Buget total	Suport din partea IM	Suport extern*
500 000 MDL		

*Sida - Swedish International Development Cooperation Agency.

*SMC - Swedish Mission Council (finanțat de către Sida)

*RH - Radiohjälpen sau alții

Tranșe:

2012		
4 (trimestrial)		

The Swedish Organisation for Individual Relief/Reprezentanța SOIR Moldova va fi definită în continuare ca fiind IM și Asociația Obștească "Asociația persoanelor de vârstă înaintată Vdohnovenie" ca fiind Organizația Partener.

1. Prevederi generale

Acest contract are trei anexe:

Anexa 1. Aplicația de proiect, inclusiv bugetul, semnate de către IM și Organizația partener;

Anexa 2. Receiverul/Receiver in Foreign Countries, semnat de către Consiliul de Administrație al Organizației partener;

Anexa 3. Instrucțiunile de Audit ale SMC, inclusiv formatul pentru Certificatul de Audit și Memorandumul de Audit. Cu toate acestea, instrucțiunile de audit au fost modificate, iar Termenii de Referință, împreună cu o instrucțiune simplă vor fi furnizate la începutul anului 2012.

IM garantează faptul că acest contract este în conformitate cu Manualul SMC și contractul încheiat între IM și SMC.

Proiectul va putea fi finanțat doar după aprobarea fondurilor de către Consiliul IM.

2. Angajamentul IM

IM își ia angajamentul să furnizeze fondurile aprobate în timp util și în conformitate cu condițiile stipulate în acest contract.

IM își ia angajamentul să asiste și să mențină dialogul cu Organizația partener referitor la procesul de implementare, monitorizare, evaluare, raportare și învățare.

IM își ia angajamentul să ofere informația necesară referitoare la strategie, priorități, politici și cerințe, în special când aceste domenii (ale IM sau SMC) suportă modificări, care ar putea afecta parteneriatul sau sprijinul oferit Organizației partener.

IM își ia angajamentul să prezinte Organizației partener Raportul Anual al IM.

3. Obligațiile Organizației partener

Să utilizeze sprijinul financiar doar în scopul pentru care au fost oferit banii. Acest aspect este descris în aplicația de proiect aprobată și semnată. (*Anexa 1*)

Fondurile urmează a fi utilizate pe durata perioadei pentru care acestea au fost aprobate, pentru a evita orice sold la sfârșit de an. Astfel de solduri pot fi utilizate în continuare doar după aprobarea în scris (de exemplu, prin poștă electronică) din partea IM.

Organizația partener poate începe programul sau proiectul doar după verificarea efectuată de către IM. Fondurile nu pot fi utilizate pentru activități care au demarat deja sau care continuă, cu excepția activităților care sunt parte ale aplicației de proiect aprobate anterior și care sunt în limita scopului general al programului.

În cadrul sistemului de audit și elaborare a bugetului al Organizației partener, Organizația trebuie să utilizeze uluri specifice și aprobate pentru sprijinul financiar, pentru ca structura/procesul de finanțare să devină transparent și simplu de urmărit ulterior și de controlat.

Să asigure faptul că sistemul financiar este relevant, iar evidența contabilă este sistematică, fiabilă și completă, precum și faptul că aceasta corespunde principiilor de contabilitate acceptate la nivel internațional. Procedurile contabile și alte practici trebuie să fie în conformitate cu legislația națională.

Să informeze IM cu privire la schimbările organizaționale majore, precum și în legătură cu modificări ale priorităților Organizației partenere.

Să aducă la cunoștința tuturor angajaților vizati din cadrul proiectului, angajaților din domeniul financiar și auditorilor externi conținutul acestui Contract, inclusiv Anexa 1.3.

În cazul în care Organizația partener, la rândul său, subcontractează (transferă grantul) unei alte organizații partener, Organizația partener este responsabilă de comunicarea informației cu privire la condițiile de cooperare stipulate în prezentul contract, precum și de faptul că aceste condiții sunt respectate de către Organizația partener subcontractată.

4. Managementul ciclului de proiect

Organizația partener este responsabilă de garantarea implementării, monitorizării (inclusiv colectarea și analiza datelor), evaluării, raportării și învățării corespunzătoare a proiectului. Acest aspect trebuie coordonat cu IM.

Implementarea, monitorizarea, evaluarea, raportarea și învățarea trebuie efectuate în coordonare cu și cu aplicarea principiului transparenței față de grupurile țintă ale proiectului.

În cazul în care IM are cheltuieli finanțate de către proiect, aceste costuri trebuie atribuite Organizației partener și trebuie incluse în procesul obișnuit de urmărire ulterioară și raportare a proiectului.

Informațiile cu privire la agenția donatoare, IM, trebuie să fie oferită de către Organizația partener grupului țintă/beneficiarilor proiectului. Acest lucru este esențial pentru garantarea transparenței și monitorizarea activităților, dar și pentru responsabilizarea Organizației partener față de grupul țintă și membrii organizației.

5. Modificările programului sau proiectului

Modificările majore din cadrul programului sau proiectului (scop, ținte, timp, activități, costuri) sunt acceptabile doar în cazul în care acestea sunt aprobate de comun acord și confirmate de către IM în scris. Un articol de buget nu poate fi depășit cu mai mult de 10% fără o aprobare preliminară în scris din partea IM.

IM poate, în orice moment, să înceteze plata sau să reducă fondurile, în cazul în care sunt înregistrate devieri semnificative de la planul și/sau bugetul aprobat sau dacă realizarea obiectivelor de bază ale programului sau proiectului este pusă în pericol.

6. Solicitarea, plata și contul bancar

La începutul anului, Organizația partener trebuie să prezinte IM o previziune a fluxului de numerar, divizată în tranșe trimestriale.

Fondurile sunt transferate trimestrial în contul bancar al Organizației partener la cerere în scris, care să specifice în detaliu necesitatea de fonduri pentru trimestrul următor și care să fie semnată de către un reprezentant autorizat al Organizației partener.

Toate transferurile de fonduri trebuie confirmate pentru IM, din momentul primirii acestor fonduri de către Organizația partener.

O condiție pentru plată este ca plata precedentă să fi fost raportată în conformitate cu acest contract și că rapoartele financiare și narative să fi fost aprobate de către IM.

Fondurile trebuie păstrate într-un cont bancar separat, semnat de către două persoane responsabile autorizate de către Consiliul Organizației partener. (*Anexa 2*)

7. Raportarea

7.1 Rapoartele trimestriale

Rapoartele trimestriale trebuie să conțină o descriere ale activităților realizate și rezultatelor obținute pe durata trimestrului, precum și descrieri și explicații în legătură cu toate devierile de la planul de proiect original, arătate pe linii de buget.

Raportul trimestrial trebuie să conțină un raport financiar. Costul pentru perioada de raportare trebuie contabilizat în mod separat, în conformitate cu articolele de buget aprobate. Costul acumulat trebuie comparat cu bugetul original/inițial în același format. Temeiul devierii trebuie explicat în textul scris al raportului trimestrial. IM va oferi acest format.

Rapoartele trimestriale trebuie prezentate IM cel târziu până la data de 5 a lunii care urmează trimestrului (de exemplu, primul raport trimestrial trebuie remis până la data de 5 aprilie).

Organizația partener trebuie să prezinte un raport/declarație cu privire la soldurile fondurilor din contul bancar și banilor în numerar la sfârșitul fiecărei perioade de raportare, împreună cu o copie a extrasului bancar.

Raportul trimestrial și declarația/raportul trebuie semnate de către un angajat cu funcție de răspundere.

7.2 Raportul anual

Raportul anual trebuie să fie scris într-un format aprobat în prealabil de către IM. Raportul trebuie semnat de către un reprezentant autorizat. Rapoartele anuale trebuie să fie prezentate IM cel târziu la data de 10 ianuarie a fiecărui an. Raportul anual trebuie să fie prezentat împreună cu un raport financiar. Costul trebuie prezentat în funcție de bugetul aprobat și toate devierile trebuie să fie explicate.

7.3 Raportul final

Raportul final trebuie să fie precedat de către o evaluare externă a proiectului. Acesta trebuie prezentat IM cel târziu în timp de *șase luni* după încheierea proiectului.

Raportul final trebuie să fie scris într-un format aprobat în prealabil de către IM. Raportul final trebuie să fie prezentat împreună cu un raport financiar. Costul trebuie prezentat în funcție de activitatea relevantă și bugetul aprobat, iar toate devierile trebuie

explicate. Acesta trebuie să indice orice profit sau pierdere legată de rata de schimb valutar, precum și orice dobândă acumulată a fondurilor SMC. Dobânda acumulată trebuie utilizată în cadrul programului sau proiectului pentru care a fost aprobat grantul.

7.4 Auditul

Organizația partener trebuie să prezinte un raport anual financiar auditat care să cuprindă întreaga organizație. În Raportul anual trebuie să fie posibil de identificat contribuția IM și a altor donatori.

Adițional se va efectua un audit separat și se va prezenta un raport de audit separat pentru fondurile IM. Auditul se va efectua în conformitate cu SIA - Standardele Internaționale de Audit. Raportul trebuie să conțină

- Un raport de audit în conformitate cu prevederile acestui contract
- Scrisoare către conducere
- Raportul financiar

Este necesar de prezentat aceste rapoarte de audit până cel târziu la data de 28 februarie 2013.

Auditorul organizației partener trebuie să fie desemnat de către Consiliul de administrație.

În conformitate cu Instrucțiunile de audit ale SMC, este responsabilitatea IM de a evalua atât auditorul ales de către Organizația partener, cât și documentele de audit prezentate de către acest auditor. IM își rezervă dreptul de a contacta auditorul în cazul în care va avea nevoie de informație adițională.

8. Reguli de bază pentru procedurile de achiziție

Asigurați faptul că buncele practici de afaceri sunt respectate atunci când achiziționați bunuri și servicii din fondurile IM. Organizațiile partener trebuie să respecte prevederile locale referitoare la achiziții și să dețină propriile lor instrucțiuni pentru procedurile de achiziție și aprovizionare. Toate procedurile de achiziție, efectuate în cadrul proiectului, trebuie să fie sistematice și documentate în mod corespunzător.

Avantajul competiției trebuie utilizat, iar ofertele și ofertanții trebuie tratați în mod obiectiv pentru a asigura o competiție egală. Pentru toate achizițiile care depășesc suma de 50.000 MDL se va întocmi o comparație în scris. Achizițiile trebuie făcute în mod competitiv, prin intermediul unei oferte pentru toate achizițiile de bunuri și servicii, care au o valoare ce depășește 100.000 MDL.

Sconturile și reducerile la procurarea materialelor, mijloacelor de transport și echipamentului sunt considerate ca fiind reduceri de costuri. Distribuția câștigurilor obținute ca rezultat al acestor sconturi și reduceri vor fi decise în consultare cu IM.

Echipamentul, mijloacele de transport și materialele achiziționate în cadrul proiectelor sunt proprietatea Organizației partener și vor rămâne proprietatea acesteia și la finalizarea proiectului, cu excepția cazului în care Organizația partener și IM nu convin în alt fel.

Echipamentul, mijloacele de transport și materialele achiziționate în cadrul proiectelor trebuie înregistrate în inventarul Organizației partener. În cazul în care Organizația partener încetează activitățile în modul descris în statutul organizației, echipamentul, mijloacele de transport și materialele achiziționate în cadrul proiectului sunt proprietatea IM, cu excepția cazului în care Organizația partener și IM nu convin în alt fel.

9. Rambursarea

La încheierea programului sau proiectului, fondurile IM rămase vor fi rambursate. Rambursările sunt obligatorii atunci când fondurile IM nu au fost utilizate în conformitate cu aplicația aprobată și/sau acest contract.

10. Documentația

Toate documentele și înregistrările financiare, inclusiv documentele justificative (chitanțe, bonuri, etc.) ale activității trebuie să fie disponibile pentru urmărirea ulterioară/follow up și controlul Organizației partener pentru o perioadă de zece ani de la data Raportului Final. Acest lucru se referă la întreaga organizație, inclusiv toate documentele în legătură cu inițiativa specifică la care se referă acest contract.

Toate documentele referitoare la achizițiile efectuate de către Organizația partener în mod parțial sau integral din fondurile puse la dispoziția acesteia în conformitate cu acest contract trebuie păstrate într-un fișier separat pentru o perioadă de zece ani, începând cu data prezentării Raportului Final.

Fiecare achiziție trebuie să fie documentată în mod separat.

11. Conformitatea și controalele financiare

IM are dreptul să efectueze propriile controale/audite ale Organizației partener pentru supravegherea ulterioară a aspectelor financiare și a respectării generale a diverselor reguli, prevederi și contracte, Coduri de Conduită, politici și legi.

Controalele pot fi efectuate de către angajații IM, SMC sau Sida ori de către consultanți angajați de către oricare dintre donatorii precedenți. IM se va strădui să informeze Organizația partener din timp despre astfel de controale, dar de asemenea își rezervă dreptul să le facă în mod aleatoriu și fără notificare prealabilă.

Organizația partener consimte să coopereze integral în cazul unor astfel de controale și să pună la dispoziție toate documentele necesare, inclusiv toate înregistrările de ordin financiar.

12. Frauda și corupția

Organizația partener trebuie să depună eforturi active în sensul abținerii de la, preveniri și identificării tuturor formelor de fraudă și corupție în cadrul organizației și în toate activitățile la care organizația ia parte, inclusive dar nu limitat la activitățile finanțate în conformitate cu acest contract.

În cazul detectării unei astfel de fraude sau presupuse fraude sau în cazul în care au fost făcute, promise, solicitate sau acceptate orice tip de oferte, plăți, atenții sau beneficii sau în cazul în care se află faptul că oricare dintre acestea au fost făcute, promise, solicitate sau acceptate, Organizația partener trebuie să întreprindă imediat măsurile corespunzătoare și să informeze fără întârziere IM cu referire la acest fapt și la măsurile luate. Organizația partener trebuie să tindă să investigheze integral orice chestiune de acest fel și pe baza constatărilor făcute, să întreprindă acțiunile corespunzătoare, inclusiv să prezinte cauza în instanță, în cazul în care se suspectă un delict penal.

Îșecul sau întârzierea neîntemeiată de a întreprinde acțiunile necesare și/sau de a informa IM vor constitui temeiuri pentru anularea imediată a acestui contract, inclusiv potențiala rambursare a fondurilor primite de la IM, precum și pentru intentarea adițională a unor cauze civile și/sau penale.

13. Anularea

Acest contract se întocmește în trei copii identice. Organizația partener, reprezentanța locală a IM și oficiul central IM în Suedia vor păstra câte o copie.

Acest contract va intra în vigoare la data semnării, cu condiția ca acest contract să fie aprobat de către oficiul central IM în Suedia.

Contractul va fi în vigoare până la onorarea obligațiilor de către părți în conformitate cu acest contract. Acest contract poate fi anulat mai devreme de către oricare dintre părți, cu o notificare în scris cu șase luni înainte.

Dacă Organizația partener nu respectă prevederile acestui contract, IM are dreptul să anuleze acest contract după ce Organizația partener a primit o notificare în scris. În cazul anulării contractului, fondurile rămase, inclusiv rata dobânzii, vor fi rambursate IM.

Locația & data:

Chișinău, 15.12.2011

Semnătura



Clarificarea semnăturii
Daniel Andersson

Funcție
Director

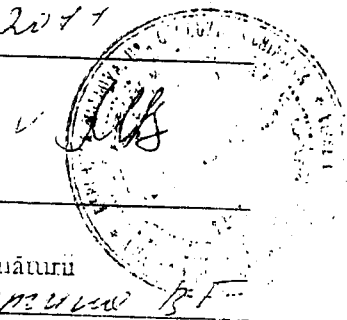
The Swedish Organisation for
Individual Relief

str. Bănulescu Bodoni, 57/1, cE.405

Locația & data:

15.12.2011

Semnătura



Clarificarea semnăturii

Funcție

Organizația partener

OO. Bănulescu

Adresa

mun. Chişinău, MD 2005

Localitate și cod

Daniel Andersson

Persoana de contact

daniel.andersson@manniskohjalp.se
e-mail

022 24 17 13

Număr de telefon

Adresa

Р. Молдова

Localitate și cod

3805

Молдова БТ

Persoana de contact

vmikotina@mail.ru
e-mail

Număr de telefon 258 2 82 82

Planul proiectului

Organizația: ОО «Вдохновение»		
Denumirea proiectului: /«Равные возможности для всех»		
Data de început a implementării: 01 января 2012	Data de sfârșit a implementării: 31 декабря 2012	
Coordonatorul de proiect: Панаитова Светлана	Telefon/Fax: 298 2- 10 50 069346396	E-mail: women _ g@mail.ru
Adresă: Р. Молдова м. Комрат ул. Ленина 160		
Deținătorul proiectului: ОО «Вдохновение»	Telefon/Fax: 298 2 – 82 – 82	E-mail: vmikotina
Adresă:		
1. Bugetul total 500000леев	2. Donator: Soir Moldova	3. Alte contribuții

1. Scopul proiectului

(Descrieți pe scurt proiectul și scopul acestuia. Care va fi impactul proiectului, adică la ce schimbare va duce implementarea proiectului?)

Цель данного проекта (кратко опишите проект и его цель. Это будет воздействие этого проекта, т.е. какие изменения приведет к осуществлению проекта?)

Цель : Обеспечение равных прав и возможностей в области образования для детей с особыми потребностями АТО Гагаузии.

Задачи :

1. Идентифицировать детей в АТО Гагаузии детей школьного и дошкольного возраста не имеющих доступ к образовательным услугам.
2. Обеспечить доступ к образовательным услугам детям с ограниченными возможностями посредством открытия инклюзивных классов в АТО Гагаузии.
3. Информирование общественности о проблемах людей с ограниченными возможностями, пропандирование идеи равных прав и возможностей посредством веб- сайта, передач на телевидение и публикаций.
4. Организация обучающих мероприятий в области развития прав и экономических возможностей людей с особыми потребностями.
5. Организовать и провести курсы по обучению учителей методики инклюзии.

В результате данного проекта будут достигнуты следующие показатели:

1. Открыты и оборудованы 3 инклюзивных класса в общеобразовательных школах АТО Гагаузии и два класса в с. Чок – Майдан и с. Кирсово получают дальнейшую поддержку.
 2. 20 учителей Гагаузии пройдут обучение на курсах «Введение в инклюзивное образование»
 3. 20 детей с ограниченными возможностями и 20 родителей и волонтеров пройдут обучение в летней школе по правам человека.
 4. Работа веб-сайта с еженедельным обновлением, разработано и выпущено пособие для учителей в области инклюзии и по правам детей.
 5. Проведено 2 круглых столов по продвижению идеи инклюзивного образования с представителями органов управления, образования, СМИ и НПО.
 6. Обеспечение 10 детей с ограниченными возможностями специальными техническими средствами (ходунки, коляски, Слуховые аппараты, специальные программы и т. д.) для облегчения доступа к образовательному процессу.
- Вследствие реализации проекта дети с особыми потребностями получают доступ к образовательному процессу, реализовав свое право на обучение, а так же повысят свои правовые знания. Учителя АТО Гагаузии овладеют инклюзивными методиками которые будут применять на практике в школах Гагаузии.

2. Părțile interesate

(Definiți grupul(urile) țintă care sunt/ vor fi influențate de către proiect.

De asemenea, definiți alte părți interesate care sunt influențate sau care pot influența proiectul.)

Заинтересованные стороны (определение целевой группы (s), являются/будет зависеть от проекта. Кроме того можно определить другие заинтересованные стороны, которые затрагиваются или могут повлиять на проект.)

Дети с ограниченными возможностями, родители детей с ограниченными возможностями АТО Гагаузии .

20 детей будут включены в образовательный процесс.

20 учителей пройдут обучение на курсах по методике инклюзивного образования.

3. Analiza problemei

(Descrieți problema(e) pe care încearcă se le rezolve proiectul.)

В АТО Гагаузии несмотря на инициативы последних лет, как на национальном, так и на местном уровне, до сих пор к сожалению остается проблемой ограниченный доступ для инвалидов к социальной инфраструктуре и социальным услугам, достаточно препятствий и ограничений на трудовую занятость, продолжает сохраняться низкий уровень жизни, что составляет серьезные проблемы для социальной интеграции лиц с ограниченными возможностями и пожилых людей.

Услуги в области образования и интеграции людей с ограниченными возможностями до в АТО Гагаузии сих пор неразвиты, открыт пока только один инклюзивный класс в с. Чок – Майдан . До сих есть недопонимание со стороны родителей детей, а так же органов Управления важности этой проблемы. Это относится ко всем уровням образования, от детского сада до начального, среднего и высшего образования и профессионального образования.

Осуществление права на образование в системе общего образования достигается редко из-за ограниченности средств, необходимых изменений, например.:

- В школе не созданы условия для детей с ограниченными возможностями, нет соответствующих образовательных и соответствующих учебных программ.

- Нет адекватного физического доступа к школам, в том числе учреждений такими средствами как пандусы, туалетами.
- Необходима корректировка профессиональной поддержки образования, профессиональной подготовки преподавателей и специалистов для обеспечения эффективного и высокого качества образования с учетом индивидуальных потребностей детей-инвалидов в соответствии с разнообразием учащихся.
- У большинства родителей и детей с ограниченными возможностями очень небольшой доступ к информации, а так же к существующим программам поддержки семей с детьми-инвалидами.

4. Intervenția

Obiectiv 1

(Definiți obiectivul, adică ceea ce urmează să fie atins, rezultatul/outcome)

1. Развитые услуги инклюзии предоставляемые организацией.

Indicatori

(Definiți indicatorii care arată când va fi atins obiectivul.)

1. Провести исследование детей и родителей.
2. Провести TOT для тренеров.
3. Провести курсы для учителей школ.
4. Провести 12 выездов мобильных групп в населенных пунктах м. Комрат, с. Авдарма, с. Кирсово, с. Конгаз, с. Чок – Майдан в 12 школах .

Activitate:	Perioada de timp:	Rezultatul așteptat (output) Результат ожидания	Indicator de performanță показатель эффективности	Sursa de verificare Источник финансирования	Cost цена
Activitate 1 Проведение исследований	Апрель – май 2012	Проведение анкетирование	Заполненные анкеты 2 00 бенефициар Публикация исследования	Soir Moldova	волонтеры .
Activitate 2 Проведение тренинга TOT для подготовки специалистов тьютеров и преподавателей спец курса повышение квалификации учителей	сентябрь 2012	Повышение уровня знаний у участников	Количество обученных тренеров 10 тренеров будут проводить тренинги с учителями	Soir Moldova	8300 леев
Activitate 3 Разработка курса повышения квалификации учителей «Инклюзивное образование»	Октябрь 2012	Качественно разработанное пособие	Методическое пособие Для проведения курса	Soir Moldova	4000 леев

Activitate 4 Проведение курса тренингов для учителей	октябрь - декабрь 2012	Учителя повысят свои навыки	20 учителей повысят свои знания в области инклюзии Список участников	Soir Moldova	23000 леев
Activitate 5 Работа мобильной группы В нас пунктах с. Конгаз. с. Кирсово. м. Комрат, с. Авдарма, с. Чок - Майдан	Январь - декабрь 2012	Учителя повысят свои навыки	10 школ Количество выездов мобильных групп Количество участников мероприятий - 100 учителей	Soir Moldova	91470 леев
Activitate 6 Приобретение специальных приспособлений для детей для облегчения процесса обучения	Январь - декабрь 2012	Дети смогут посещать учебные заведения	Для 10 детей приобретут спец средства, коляски. Слуховые аппараты	Soir Moldova	20000 леев

Obiectiv 2

(Definiți obiectivul, adică ceea ce urmează să fie atins, rezultatul/ outcome)

Информирование общественности и лиц с ограниченными возможностями о возможностях и правах людей с инвалидностью.

Indicatori

(Definiți indicatorii care aratăcând va fi atins obiectivul.)

1. 20 детей и 20 родителей пройдут обучение в летнем лагере по правам человека.
2. Обновление еженедельно вебсайта
3. Ежеквартальные статьи . репортажи
4. Проведение 2 -х круглых столов

Activitate:	Perioada de timp	Rezultatul asteptat (output)	Indicator de performanță	Sursa de verificare:	Cost:
	Март 2012	Увеличение уровня информированности участников	Количество участников 20 человек	Soir Moldova	4800 леев
Activitate 2	Июль	Увеличение уровня	20 детей и 20 родителей и		100300 леев

Проведение летнего лагеря по правам человека	2012	информированности участников	волонтеров пройдут обучение в школе Количество участников списки полученных услуг	Soir Moldova	
Activitate 3 Репортажи, статьи	2012-	1 раз в квартал	Количество репортажей, статей	ОО «Вдохновение»	2000 леев
Activitate 5 Поддержка вэб- сайта	Январь – декабрь 2011 г.	Увеличение уровня информированности участников	Количество посетителей сайта	Soir Moldova	18000 леев

Obiectiv 3 Развитие Центров поддержки детей с особыми нуждами и их семей в АТО Гагаузии.
(Definiți obiectivul, adică ceea ce urmează să fie atins, rezultatul/ outcome)

Indicatori

(Definiți indicatorii care aratăcând va fi atins obiectivul.)

1. Проведение тренинга с НПО по созданию сети
2. Проведение тренинга по организационному развитию
- 3.

Activitate:	Perioada de timp:	Rezultatul așteptat (output):	Indicator de performanță:	Sursa de verificare:	Cost:
Activitate 1 Проведение тренинга по организационному развитию созданию сети	2012	Повышение уровня знаний участников	Создание сети организаций из 8 организаций	ОО «Вдохновение»	2000 леев
Activitate 2 Проведение тренинга в Р Центрах	2012 август	Повышение уровня знаний у участников	Количество участников мероприятий	ОО «Вдохновение»	2000 леев

5. Buget

SOIR PROGRAM

Name: AO "Inspiratie"

		Кол- во ед.	Цена ед.	Месяц/ день	Budget 2012
Bugetul categoriei 1					
Инклюзивное образование					
ТОТ для тренеров по методике инклюзии					
1	Обед	10	50	3	1500,00
1.1	Материалы	10	20	1	200,00
1.2	Оплата тренера	2	1000	3	6000,00
1.3	Проезд участников	10	20	3	600,00
Курсы тренингов для учителей					
1.4	Обед	20	50	5	5000,00
1.5	Материалы	20	20	5	2000,00
1.6	Оплата тренера	1	400	5	2000,00
1.7	Проезд участников	20	20	5	2000,00
1.8	Разработка и тиражирование пособия	200	60	1	12000,00
1.9	Спец. Оборудование для детей (коляски, слуховые аппараты и т.д)	10	2000	1	20000,00
Мобильная группа					
1.10	Тренер по методике инклюзии	2	1400	12	33600,00
1.11	Материалы	15	5	12	900,00
1.12	Водитель	1	1500	12	18000,00
1.13	Налоги (23%+3,5%)	1	397,5	12	4770,00
1.14	Телефон/интернет	1	326,5	12	3918,00
1.15	Транспортные расходы (ГСМ, тех.обслуж-е)	1	3000	12	36000,00
Subtotal Bugetul categoriei 1					148488,00

Bugetul categoric 2					
Открытие инклюзивных классов					
2	Специалист в с. Кирсово	1	1500	12	18000,00
2,1	Специалист в г. Комрат	1	1500	12	18000,00
2,2	Специалист в с. Авдарма	1	1500	12	18000,00
2,3	Специалист в с. Конгаз	1	1500	12	18000,00
2,4	Специалист в с. Чок-Майдан	1	1500	12	18000,00
Subtotal Bugetul categoric 2					90000,00
Bugetul categoric 3					
Летняя школа по правам инвалида					
3	Проживание в пансионате	45	400	5	90000,00
3.1	Оплата тренера	3	1000	1	3000,00
3.2	Проезд участников	45	50	2	4500,00
3.3	Материалы для тренингов	40	14	5	2800,00
Subtotal Bugetul categoric 3					100300,00
Bugetul categoric 4					
Работа с общественностью					
Круглый стол по итогам проекта					
4	Обед	30	65	2	3900,00
4.1	Проезд участников	30	15	2	900,00
4.2	Администратор сайта	1	1500	12	18000,00
Subtotal Bugetul categoric 4					22800,00
Bugetul categoric 5					
Административные расходы					
Заработная плата					
5	Координатор	1	5060	12	60720,00
5.1	Бухгалтер	1	3795	12	45540,00
5.2	Файндрейзер	1	1897,5	12	22770,00
5.3	Канцтовары	1	200	12	2400,00
5.4	Банковские услуги	1	248,5	12	2982,00
5.5	Аудит 2011	1	4000	1	4000,00
Subtotal Bugetul categoric 5					138412,00

